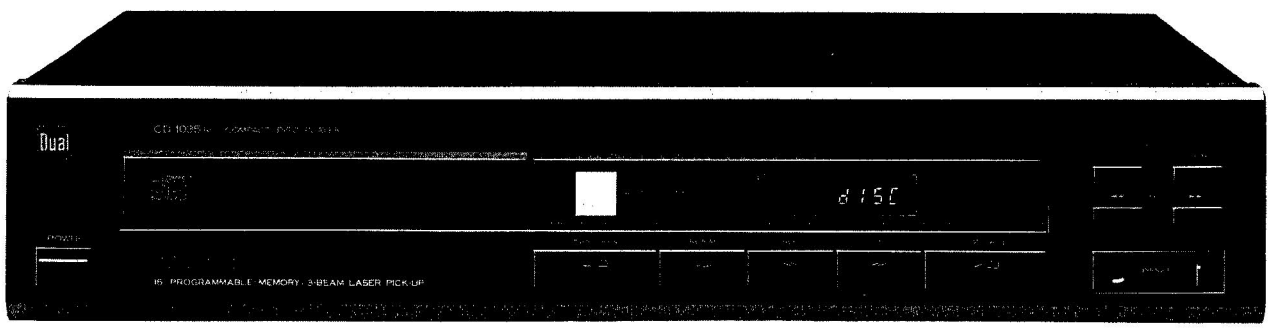
Dual



CD 1035 RC
Compact-Disc Player

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso

Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde
Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem DUAL-Gerät.
Bitte, lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
Sie lernen dadurch alle Möglichkeiten des Gerätes und die Bedienung kennen.
Für den Kundendienst und für Garantieleistungen ist ausschließlich Ihr Fachhändler zuständig.
Er kennt DUAL-Geräte am besten, denn DUAL schult und informiert laufend seine Fachhandelspartner.

Dear customer
You are now the owner of a DUAL unit of guaranteed quality.
Please read these instructions carefully before using your new equipment for the first time. Even through operation is rather simple, you can only utilize the full advantages, if you are throughly familiar with the particular features of this unit.
Your dealer has sole authorization in respect of servicing and repairs under warranty. Your dealer will guarantee that any work carried out is of high quality and he also is a DUAL specialist trained and kept up to date by DUAL.

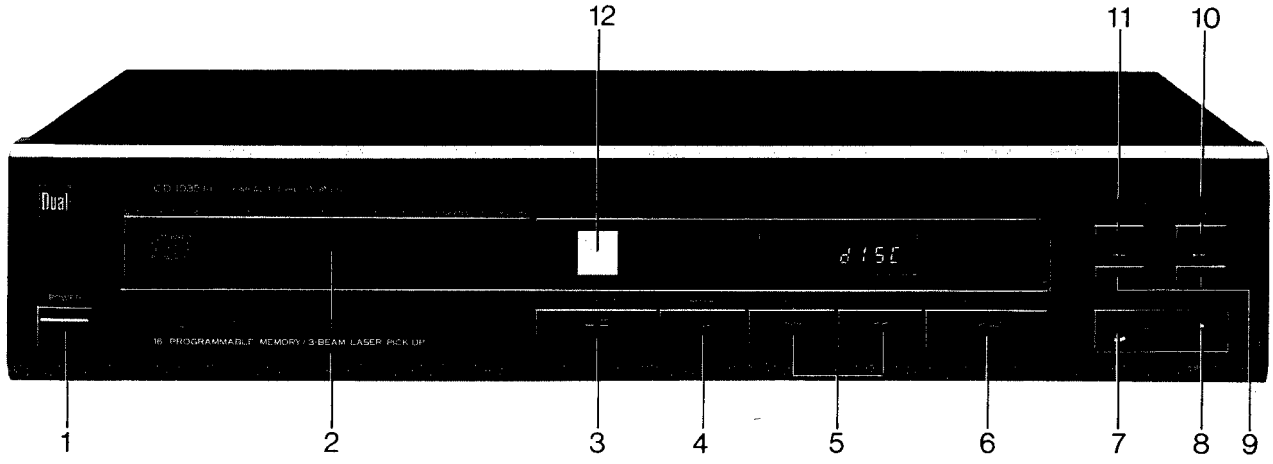
Chère cliente, cher client
En achetant cet appareil DUAL chez votre revendeur, vous venez d'acquérir un produit de qualité.
Veuillez lire ces instructions de service avant de mettre l'appareil en marche. Sa manipulation ne vous posera certainement aucun problème, mais vous ne pouvez utiliser pleinement toutes les possibilités de l'appareil que si vous le connaissez bien.
Seul votre revendeur est compétant pour le service après-vente et les cas de garantie. Il effectuera les travaux de garantie; et il connait très bien les appareils DUAL car DUAL donne une formation à ses partenaires du commerce spécialisé et les tient informés en permanence.

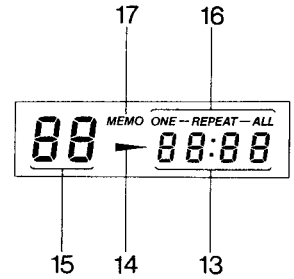
Zeer geachte cliënt
Met de aankoop van dit DUAL apparaat bij Uw vakhandelaar, bent U in het bezit gekomen van een kwaliteits produkt.
Alvorens het apparaat in gebruikt te nemen, eerst de gebruiksaanwijzing goed lezen. Dit kan U later eventuele mogelijkheden, wat betreft de bediening, besparen.
Voor servicedienst en garantie, is uitsluitend Uw vakhandelaar verantwoordelijk.
Hij verleend U garantie, en hij kent de DUAL apparaten door en door, want DUAL schoold en informeerd doorlopend zijn vakhandelaren.

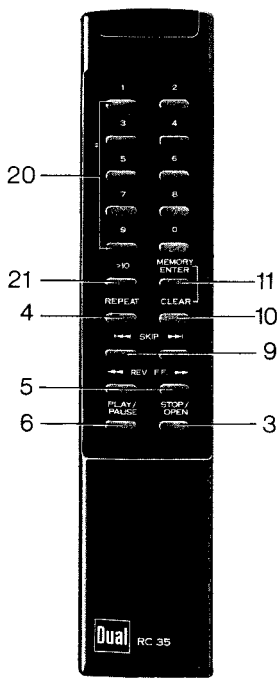
Apreciada clienta, apreciado cliente
Al decidirse por este aparato DUAL, Ud. ha adquirido un producto de calidad.
Le rogamos lea detenidamente el presente manual de instrucciones, antes de poner en marcha el aparato. Su manejo no presenta ninguna dificultad, pero solo tras haberse familiarizado por completo con el aparato, Ud podrá disfrutar de todas las posibilidades que le ofrece.
Para el servicio técnico y de garantia es competente únicamente su distribuidor especializado. El se hace cargo de las reparaciones en garantia y conoce mejor que nadie los aparatos DUAL, puesto que DUAL le mantiene al corriente con al necesaria información técnica.

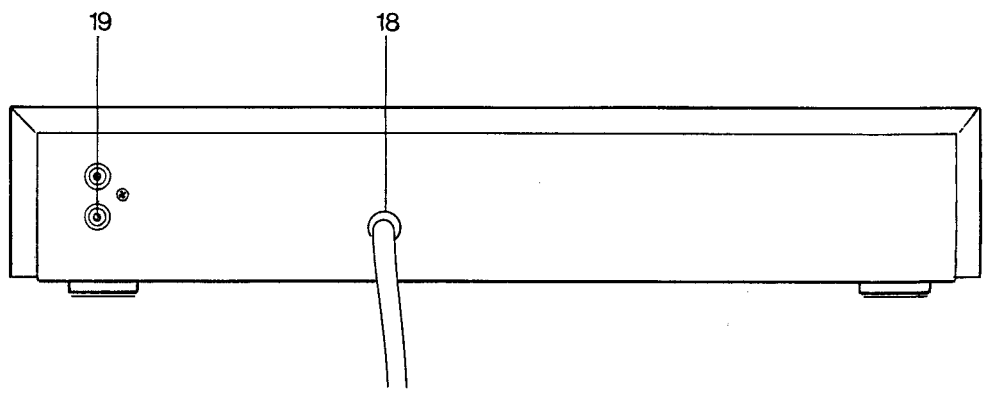
Högt ärade kund
Genom Ert köp av denna DUAL apparat hos Er radiohandlare har Ni förvärvat en kvalitetsprodukt.
Läs igenom den här bruksanvisningen innan Ni börjar använda apparaten. Handavandet av apparaten ger er säkert inga problem men Ni kan utnyttja alla möjligheter helt, först när Ni kan apparaten bra.
För kund- och garantiservice är endast Er radiohandlare ansvarig. Han ger Er garanti och känner också DUAL's anläggningar bäst, eftersom DUAL är skyldig att ge löpandeinformation till sina radiofackhandlare.

Cari clienti
Con l'acquisto di questo apparecchio DUAL vi siete assicurato un prodotto di qualità.
Preghiamo di leggere queste istruzioni d'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio certamente non crea problemi, ma diventa possibile assicurarsi tutti i vantaggi dell'apparecchio solo quando lo si conosce a fondo.
Per il servizio tecnico sono competenti esclusivamente i centri servicio tecnico DUAL. L'indirizzo del più vicino centro potrete trovare sulle Pagine Gialle sotto la voce «televisori e radio-apparecchiriparazione» oppure tramite il vostro rivenditore di fiducia. Solo i centri di servizio DUAL sono in grado di effettuare gli interventi in garanzia anche perchè sono continuamente informati sulle innovazioni tecniche dei prodotti DUAL.


12
11
10
Dual
d I S C
1
2
3
4
5
6
7
8
9


17
16
MEMO
ONE
REPEAT
ALL
15
14
13


20
21
11
4
10
9
5
6
3
MEMORY ENTER
REPEAT
CLEAR
SKIP
REV
FF
PLAY/ PAUSE
STOP/ OPEN
Dual
RC 35


19
18

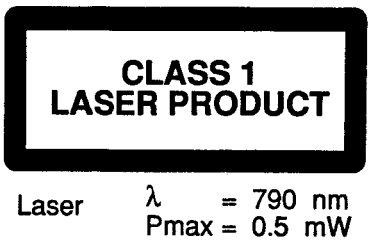


Fig. 2

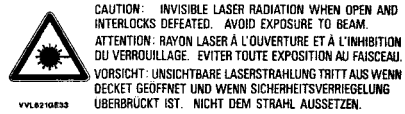

CAUTION: INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AND INTERLOCKS DEFEATED. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
ATTENTION: RAYON LASER À L'OUVERTURE ET À L'INHIBITION DU VERROUILLAGE. EVITER TOUTE EXPOSITION AU FAISCEAU.
VORSICHT: UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG TRITT AUS WENN DECKET GEÖFFNET UND WENN SICHERHEITSVERRIEGELUNG ÜBERBRÜCKT IST. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.
VVL621GE33

Fig. 3

Technische Daten Meßwerte = typische Werte	**Technical data** Measured values = typical values	**Caractéristiques techniques** Valeurs mesurées = valeurs typiques	CD 1035 RC
Frequenzbereich	**Frequency response**	**Courbe de réponse**	10–20 000 Hz
Geräuschspannungsabstand	**Signal to noise ratio**	**Rapport signal/bruit**	95 dB
Dynamikbereich	**Dynamic range**	**Dynamique**	95 dB
Übersprechdämpfung (1 kHz)	**Crosstalk (1 kHz)**	**Diaphonie (1 kHz)**	90 dB
Klirrfaktor (1 kHz)	**Harmonic distortion (1 kHz)**	**Distorsion harmonique (1 kHz)**	0,008 %
Gleichlaufschwankungen	**Wow and flutter**	**Toleranz de vites**	> 0.001 %
Ausgangsspannung	**Output voltage**	**Tension de sortie**	2 V
Max. programmierbare Musiktitel	**Max. music title programming**	**Titres de musique au max. programmé**	16
D/A Wandler	**D/A Converter**	**D/A Convertisseur**	16 Bit linear (Single)
Abtastfrequenz	**Pick up frequency**	**Fréquence d'pick-up**	88,2 kHz
Abtastsystem	**Pick up system**	**Système d'pick-up**	3-Strahl-Laser 3-beam optical pick up
Leistungsaufnahme	**Power consumption**	**Consommation**	15 W
Netzspannung	**Mains voltage**	**Tensions secteur**	220 V (240 V)
Netzfrequenz	**Line frequency**	**Fréquence secteur**	50 Hz

DEUTSCH

1 **Power** Ein-/Ausschalter.
2 Plattenfach, öffnet und schließt durch Drücken der Taste **Stop/ Open 3.**
3 **■▲ Stop/Open**
Taste für Stop, sowie Öffnen oder Schließen des Plattenfaches.
4 **Repeat** Taste Wiederholung.
1 x drücken: 1 Titel wird wiederholt (Anzeige: **One Repeat**).
2 x drücken: Die gesamte Disc oder das gewählte Programm wird wiederholt (Anzeige: **Repeat all**).
Durch nochmaliges Drücken der Taste wird die Funktion **Repeat** wieder gelöscht.
5 **◀◀ Rev** Suchlauf rückwärts.
▶▶ F. F. Suchlauf vorwärts.
6 **▶❚❚ Play/Pause**
Taste für Wiedergabestart oder Pause.
7 **Phones** Anschlußbuchse für mittel- und hochohmige Stereokopfhörer mit 6,35 mm Klinkenstecker.
8 Lautstärkeregler für Kopfhörer-Ausgang.
9 **Skip**
I◀◀ Rückstelltaste, stellt zurück auf die nächst niedrigere Titel-Nr.
▶▶I Durch Drücken der Taste wird jeweils um einen Titel weitergeschaltet.
10 **Memory clear** Taste zum Löschen der Programmierung.
11 **Memory enter** Taste zum Programmieren gewünschter Musiktitel.
12 **Remote sensor** Empfänger für Fernbedienung.
13 Zeitanzeige in Minuten und Sekunden.
14 Anzeige für Wiedergabe.
15 Titelanzeige.
16 **One Repeat/Repeat all** Anzeige für Funktion **Repeat 4**.
17 **Memo** – Anzeige blinkt, wenn Taste **Memory enter 11** für Programmierung gedrückt wurde.
Die Anzeige leuchtet dauernd während das Programm abgespielt wird.
18 Netzkabel.
19 **Line out R/L** Anschlußbuchsen für den Anschluß eines Verstärkers.
R = rechter Kanal.
L = linker Kanal.
20 Tasten 1 – 0 zum Anwählen bzw. Programmieren der gewünschten Titel-Nr.
Für zweistellige Titel-Nummern muß zuerst Taste **21** gedrückt werden.
21 Diese Taste muß gedrückt werden, bevor über die Tasten **20** zweistellige Titel-Nummern angewählt werden.

Die Funktionen **3, 4, 5, 6, 9, 10, 11, 20** und **21** können über die Fernbedienung RC 35 betätigt werden.

Anschluß an das Wechselstromnetz

– Das Gerät ist entsprechend der Spannungsangabe auf dem Typenschild an eine Netzspannung von 220 V/50–60 Hz anzuschließen.
– Das Gerät führt auch im ausgeschalteten Zustand Spannung. Um es vollständig vom Netz zu trennen, muß der Netzstecker gezogen werden.

Anschluß an den Verstärker

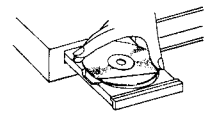
– Mit dem beiliegenden Cinch-Kabel die Anschlußbuchse **Line out R** mit der Buchse „rechts" am CD-Eingang des Verstärkers und die Anschlußbuchse **Line out L** mit der Buchse „links" am CD-Eingang des Verstärkers verbinden.
– Ist an dem Verstärker kein CD-Eingang vorhanden, kann dafür ein anderer hochpegeliger Eingang (z.B. Tape, Tuner oder Aux) verwendet werden.

Ein- und Ausschalten

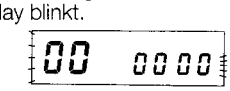
– Mit der Taste **Power 1** schalten Sie das Gerät ein.
– Ist keine Disc eingelegt, blinkt zuerst das Anzeigedisplay. Nach einigen Sekunden erscheint die Anzeige **Disc**.

Einlegen der Disc

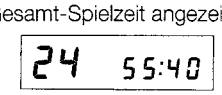
– Taste **■▲ Stop/Open 3** drücken.
– Plattenfach wird ausgefahren.
– Compact Disc aus dem Etui nehmen, ohne dabei auf die Oberfläche zu fassen und sie so einsetzen, daß die Beschriftung nach oben zeigt.



– Taste **■▲ Stop/Open 3** erneut drücken.
– Plattenfach wird wieder eingefahren.
– Das Anzeige-Display blinkt.

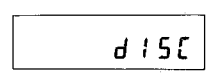


– Nach einigen Sekunden wird links die Zahl der Musiktitel dieser Disc und rechts deren Gesamt-Spielzeit angezeigt.
Zum Beispiel:



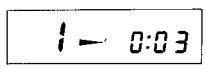
– Anschließend geht die Anzeige in Stop-Zustand.

– Das Plattenfach wird auch nach Drücken der Taste **▶❚❚ Play/ Pause 6** oder einer der Tasten **20** der Fernbedienung eingefahren, und das Abspielen der Disc wird eingeleitet.
– Wenn bei falsch, bzw. nicht eingelegter Disc das Plattenfach eingefahren wird, erscheint die Anzeige



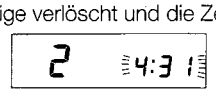
Abspielen der Disc

Mit der Taste ▶❚❚ **Play/Pause 6** wird die Disc gestartet.
- Im Anzeige-Display wird die abspielende Titel-Nr. und die bereits abgespielte Zeit dieses Musiktitels angezeigt.
- Ein Pfeil zeigt die Funktion **Play** an.



Pause

- Durch wiederholtes Drücken der Taste ▶❚❚ **Play/Pause 6** wird das Gerät auf Pause geschaltet.
  Der Pfeil in der Anzeige verlöscht und die Zeitanzeige blinkt.



  Der Abtaster bleibt in der momentanen Position. Das Gerät schaltet auf stumm.
- Nach erneutem Drücken der Taste wird von dieser Position weitergespielt.

Stop

- Taste ■▲ **Stop/Open 3** einmal drücken. Gerät geht in Stop-Position.

- Wenn ein Programm gespeichert war, wird der erste gespeicherte Titel wieder vorgewählt.
  Gerät ist bereit für weitere Programmierung.

Anwählen eines gewünschten Musiktitels

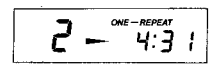
- Durch Drücken der Taste **Skip** ▶▶I **9** wird jeweils um einen Titel weitergeschaltet.
- Durch Drücken der Rückstelltaste **Skip** I◀◀ **9** wird jeweils um einen Titel zurückgeschaltet.
- Wird eine der Tasten **Skip 9** aus der Position **Stop** betätigt, so wird der gewünschte Titel vorgewählt. Das Gerät bleibt in der Stop-Position. Der Titel muß dann über die Taste ▶❚❚ **Play/Pause 6** gestartet werden.
- Über die Fernbedienungstasten **20** können die einzelnen Titel direkt angewählt werden. Der entsprechende Titel wird sofort gestartet.
- Bevor zweistellige Titel-Nummern über die Taste **20** angewählt werden können, muß die Taste **21** gedrückt werden.

Suchlauf vorwärts ▶▶ und rückwärts ◀◀

- Wird die Taste ▶▶ oder ◀◀ **5** während der Wiedergabe gedrückt, läuft der Abtaster schnell über die Disc vorwärts bzw. rückwärts, solange die Taste gedrückt wird.
- Musik-Ausschnitte sind zur Kontrolle hörbar.
- Nach Loslassen der Taste wird von der momentanen Position weitergespielt.
- Drücken Sie die Taste ▶▶ oder ◀◀ in Stellung Pause, geht das Gerät nach Loslassen der Taste wieder in Stellung Pause.
- Wenn der Suchlauf beim Abspielen eines gespeicherten Musikprogramms betätigt wird, läuft der Abtaster nur bis zum Anfang oder Ende eines Musiktitels und schaltet dann auf den nächsten Titel.

Wiederholung eines Titels

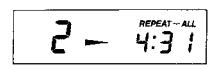
- Taste ⊏▶ **Repeat 4** einmal drücken. Anzeige **One Repeat** erscheint.



  Der gewählte Titel wird dauernd wiederholt.

Wiederholung der gesamten Disc, bzw. eines gespeicherten Programms

- Taste ⊏▶ **Repeat 4** zweimal drücken. Anzeige **Repeat all** erscheint.



- Die gesamte Disc bzw. das gewählte Programm wird wiederholt.

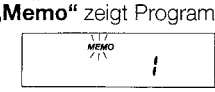
Löschung der Wiederhol-Funktion Repeat

- Wenn die Taste ⊏▶ **Repeat 4** ein drittes Mal gedrückt wird, erlöscht die Funktion **Repeat** wieder und die Wiedergabe läuft normal weiter.

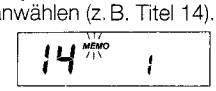
Programmierung verschiedener Musiktitel in beliebiger Reihenfolge

Es können bis zu 16 Titel programmiert werden. Gerät muß in Stop-Position sein.

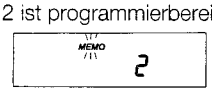
- Taste **Memory enter 11** drücken.
  Am Display zeigt eine **„1"** den ersten Programmplatz an und das blinkende Symbol **„Memo"** zeigt Programmierbereitschaft an.



- Mit den Tasten **Skip 9** bzw. den Fernbedienungstasten **20** gewünschten Titel anwählen (z. B. Titel 14).



- Taste **Memory enter 11** erneut drücken. Titel 14 ist gespeichert und Programmplatz 2 ist programmierbereit.



- Die nächsten Titel auf gleiche Weise programmieren.
- Durch wiederholtes Drücken der Taste **Memory Enter 11** kann überprüft werden, welche Titel bereits gespeichert sind.

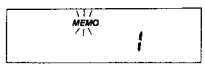
Starten des gewählten Musikprogramms

- Taste ▶❚❚ **Play/Pause 6** drücken.
- Die programmierten Musiktitel werden in der Reihenfolge wie eingegeben abgespielt.
- Mit den Tasten **Skip 9** können Sie während dem Abspielen eines Titels auf den nächsten, bzw. auf den vorherigen programmierten Titel umschalten.

– Wenn alle programmierten Titel abgespielt sind, geht das Gerät in Stop-Position.
Der erste gespeicherte Titel wird wieder vorgewählt.
– Das Programm kann erneut abgespielt werden.

Ändern des gespeicherten Musikprogramms

Während das Symbol **„Memo"** blinkt und damit Programmierbereitschaft anzeigt, kann das gespeicherte Musikprogramm geändert werden.



– Die Programmierbereitschaft wird neu erreicht, wenn alle gespeicherten Titel abgespielt sind und Gerät in Stop-Position ist
– oder wenn während dem Abspielen des Programms das Gerät durch die Taste **Stop/Open 3** in die Stop-Position gebracht wird.
– Durch wiederholtes Drücken der Taste **Memory enter 11** werden die einzelnen Programmplätze angezeigt.
– Der jeweilige angezeigte Programmplatz kann neu programmiert werden.
– Durch einmaliges Drücken der Taste **Memory clear 10** wird der Titel auf diesem Programmplatz gelöscht.

Löschen der Programmierung

– Während dem Abspielen des Programms Taste **Memory clear 10** zweimal drücken.
– Das Programm wird auch gelöscht, wenn das Plattenfach ausgefahren wird, oder das Gerät mit der Taste **Power 1** ausgeschaltet wird.

Fernbedienung

Folgende Funktionen können über die Fernbedienung RC 35 betätigt werden.
– Stop, Öffnen und Schließen des Plattenfaches.
– Wiederholung, Repeat.
– Suchlauf vorwärts und rückwärts.
– Wiedergabe und Pause.
– Rücksetzen auf die nächst niedrige Titel-Nr.
– Vorsetzen auf die nächsthöhere Titel-Nr.
– Programmieren gewünschter Musiktitel.
– Löschen der Programmierung.
– Direktes Anwählen eines Musiktitels.

Batteriewechsel

– Die Fernbedienung RC 35 wird von zwei 1,5 Volt-Micro-Zellen IEC R 03 versorgt.
– Sollte sich die Reichweite vermindern, so ist ein Batteriewechsel erforderlich.
– Das Batteriefach befindet sich auf der Rückseite der Fernbedienung.

Wichtige Hinweise

– Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
– Fingerabdrücke, Staub und Kondenswasser auf der Compact-Disc können mit einem weichen Tuch entfernt werden.
– Das Gerät nicht sofort in Betrieb nehmen, wenn es aus einer kalten in eine warme Umgebung gebracht wird. Eventuell abgesetztes Kondenswasser auf der Laserlinse kann Funktionsstörungen zur Folge haben.
– Das Gerät nur in horizontaler Lage betreiben.
– Beim Transport des Gerätes sollte die Disc herausgenommen werden.
– **Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!**

Vorsicht

Dieser CD-Spieler arbeitet mit unsichtbarem Laserlicht. Bei geöffnetem Gerät tritt unterhalb des Plattenhalterungsarmes Laserstrahlung aus.
Nicht in den Strahl blicken und nicht dem Strahl aussetzen!
Laserstrahlung im Innern des Gerätes. Öffnen des Gehäuses zur Vermeidung von Strahlungsschäden nur durch qualifiziertes Fachpersonal zulässig.
Informationsetikett auf Geräterückseite (Fig. 2).
Warnetikett innen am Plattenschacht (Fig. 3).

Elektrische Sicherheit und Funkentstörung

Das Gerät entspricht den internationalen Sicherheitsbestimmungen IEC 65 (VCE 0860) und den EG-Richtlinien 82/499/EWG (VDE 0875).

ENGLISH

1 **Power** On/Off switch.
2 Disc tray, opens and closes by pressing the key **Stop/Open 3.**
3 **■▲ Stop/Open**
Press this key to stop playback, as well as to open or close the disc tray.
4 **Repeat** key.
Press once: to repeat one track (display: **One Repeat**).
Press twice: to repeat the entire disc or selected program (display: **Repeat all**).
Press this key again to clear the **Repeat** function.
5 **◀◀ Rev** search in reverse direction.
▶▶ F. F. search in forward direction.
6 **▶II Play/Pause**
Press this key to start playback or to set pause.
7 **Phones** jack your connecting medium to high-impedance stereo headphones with 6.35 mm telephone plug.